

*Дзвинковская Н.А.*

**ВЛИЯНИЕ ПСИХОЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ФАКТОРОВ НА ОБУЧЕНИЕ  
ЧТЕНИЮ И РАСШИРЕНИЕ ЛЕКСИЧЕСКОГО ЗАПАСА НА  
НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ**

*Белорусский государственный медицинский университет  
Минск, Беларусь*

**Аннотация.** В статье освещены факторы, представляющиеся особенно важными при обучении слушателей иностранным языкам и, в частности, русскому как иностранному. Предпринята попытка проанализировать природу некоторых психологических процессов и раскрыть основные принципы, на основе которых они происходят, а также описать отдельные приемы, позволяющие использовать эти принципы в работе.

*Ключевые слова:* ассоциативная связь, вид речевой деятельности, парафраз, психолингвистические факторы, язык-посредник.

*Dzvinkovskaya N.A.*

**THE INFLUENCE OF PSYCHOLINGUISTIC FACTORS ON LEARNING  
TO READ AND EXPANDING VOCABULARY AT THE INITIAL STAGE**

*Belarusian State Medical University  
Minsk, Belarus*

**Abstract.** The article highlights the factors that are particularly important when teaching students foreign languages and, in particular, Russian as a foreign language. An attempt is made to analyze the nature of some psychological processes and to reveal the basic principles on the basis of which they occur, as well as to describe individual techniques that allow using these principles in work.

*Keywords:* associative connection, type of speech activity, paraphrase, psycholinguistic factors, intermediary language.

Одной из проблем, имеющих фундаментальную значимость для развития современной высшей школы и требующих комплексного изучения, представляется исследование психологических особенностей студентов, которое позволит активизировать их творческую активность в учебном процессе, способствовать его продуктивности и успешности.

Важной задачей при проведении занятий является удержание и переключение внимания. Чтобы запечатлеть слово в памяти учащегося, нужно последовательно сосредоточивать его внимание то на звуковом образе слова в целом, то на элементах, в него входящих, то на написании слова, на его функции в предложении, на его значении или значениях, его месте в группе однокоренных слов, некоторых данных его истории и т. д.

Направляя внимание студентов непосредственно на специфические особенности языка, например, на формы и конструкции в тексте, преподаватель путем ряда тщательно продуманных вопросов шаг за шагом подводит их к выводу, который формулируется как грамматическое правило. Аналитический

метод побуждает студентов самостоятельно наблюдать явления языка, рассуждать о них, сравнивать и обобщать полученную информацию подтверждается [2]. Материал, введенный в результате усиленной ментальной деятельности, усваивается в десять раз лучше, чем при пассивном восприятии.

Одной из главных трудностей при изучении РКИ считается овладение достаточным запасом лексики. В родном языке понятие и слово тесно связаны. Если соединить значение русского слова со словом родного языка традиционно, восприятие понятия будет опосредованным, мы идем окольным путем: «понятие – слово родного языка – русское слово». Такая связь является опосредованной ассоциативной связью. Однако следует попытаться создать прямую связь: «понятие – русское слово». Добиться прямой связи не так просто. Можно отрицать или игнорировать опосредованные ассоциативные связи, но избежать их на начальной ступени обучения нельзя [1]. Можно запретить студенту произносить соответствующее слово родного языка вслух, но подсознательно он будет все равно произносить это слово про себя. Чтобы создать прямые связи, надо проложить новый путь в нервной системе, достичь же этого можно лишь многократным использованием нового пути, то есть повторением русского слова необходимое количество раз в различных ситуациях, пока необходимость в посреднике не отпадет и понимание этого слова не станет непосредственным. Когда слово, словосочетание, идиоматический оборот или грамматическая конструкция достаточно часто используются в устной или письменной речи, встречаются при чтении или воспринимаются на слух, их звуковой образ и значение становятся в нашем сознании неделимым целым.

Неутомимым и эффективным помощником преподавателя в решении этой проблемы является аудиозапись, обеспечивающая систематическую, продуманную и разнообразную работу не только в аудитории, но и дома, чтобы поддержать и дополнить полученное на занятиях. Кроме того, эта работа успешно готовит иностранных слушателей подготовительного отделения к восприятию лекций на русском языке при последующем обучении на различных факультетах вузов. Если студент будет стремиться подкрепить лекции чтением, воспроизводящим единицы речи, построенные по определенным моделям, он сможет в конце концов хорошо понимать лекции.

Анализ прямых и опосредованных процессов ассоциации сталкивает нас с проблемой перевода. Перевод неизбежен на начальной стадии обучения, причем на занятиях РКИ для него часто используется не родной язык студентов, а язык-посредник подтверждается (как правило, английский, французский либо испанский). Перевода можно избежать лишь после того, как он уже сыграл свою роль и учащиеся подошли к пониманию простого текста на русском языке. Однако и в начале курса перевода следует избегать в тех случаях, когда имеются другие средства, помогающие пояснить содержание текста или значение нового слова.

Чтобы подавить желание переводить при чтении, рекомендуется поначалу многократное воспроизведение текста с полным его пониманием. Широко известны средства, помогающие избежать перевода при вводе новой лексики: использование синонимов, антонимов, предметная наглядность. Но все они

хороши лишь в начале курса обучения. Возможности использования синонимов и антонимов очень невелики. Немногие слова имеют четкие антонимы. Если дать в качестве антонимов к слову "работать" слова "играть" и "отдыхать", мы оставим студента в полном неведении о значении этого слова. Так же трудно найти два слова с абсолютно одинаковым значением и сходной сферой употребления, не погрешив против точности. Использование синонимов и антонимов дает хорошие результаты тогда, когда они органически входят в текст.

Описательное толкование слова другими средствами изучаемого языка может с успехом применяться на продвинутом этапе обучения. Парафраз близок к прямому восприятию и воспроизведению, особенно если его подкрепить последующими послетекстовыми беспереводными упражнениями.

Существует общее мнение, что навыки, приобретаемые в результате усвоения одной дисциплины, в значительной мере переносятся и на овладение другими. Это положение в течение многих лет считалось неоспоримым и получило название «переноса». Однако исследования показали, что это не совсем так: знания в одной области дополняют знания в другой области постольку, поскольку в них частично содержатся общие элементы. Эту теорию можно с успехом применить к решению вопроса о «переносе» в языке. Рассмотрим возможности переноса с различных точек зрения.

Перенос опыта, приобретенного в родном языке, на иностранный – обычное явление. Общим элементом в данном случае является выражаемая мысль или чувство. Всем преподавателям РКИ знакомы неуклюжие попытки переноса студентами орфоэпических навыков и грамматических конструкций родного языка в русский. Однако при возможности сравнительного изучения фонетических и грамматических явлений приобретает весьма полезный опыт и развивается «чувство языка».

При переносе явлений одного иностранного языка в другой очень важен обобщенный языковой опыт. Например, важность и значение звуковой стороны языка совершенно очевидны для студента, который приобрел правильные навыки работы над предыдущим иностранным языком. Такой студент понимает, что грамматика значительно облегчает, а не усложняет его задачу. Он знает, что на ошибках можно учиться, и не теряет времени на рассуждения о том, что русский язык «странный» и «непонятный». Общими для двух языков (например, русского и английского) могут быть и грамматические термины, зачастую имеющие одни латинские корни. Идентичные элементы часто встречаются и в корнесловах языков.

Перенос внутри различных видов речевой деятельности интересует нас больше всего, но на практике он не подтверждается [3]. Те элементы, которые усвоены при овладении одним видом речевой деятельности, не переносятся на другие, даже если они идентичны. Перенос навыков происходит лишь тогда, когда к этому прилагаются усилия. Только систематически уделяя внимание всем составляющим, можно достичь успеха. Если на начальном этапе обучения уделять много внимания чтению, но мало заниматься практической фонетикой и грамматикой, даже само чтение превратится в процесс мучительной

расшифровки отдельных предложений. Такое чтение никогда не приведет к тому, что студенты будут бегло читать и непосредственно понимать то, что они читают. Перенос же из устной речи в письменную возможен лишь при условии, что домашнее сочинение обсуждено на занятии, к нему заранее составлен план, а слова, словосочетания и идиоматические обороты речи тщательно отработаны устно.

В вопросе перехода теоретических знаний в практические умения и навыки следует придерживаться золотой середины: не уходить только в теорию и не отдавать предпочтение только практике, подкреплять практику необходимым количеством теории. Несмотря на то что «перенос» существует, при преподавании РКИ не стоит возлагать на него больших надежд и ожидать от него то, чего он дать не может.

### Литература

1. Гиппенрейтер, Ю.Б. Психологическая теория деятельности. Psycholigy OnLine.Net [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.psychology-online.net/articles/doc-1026.html/>. – Дата доступа: 04.03.2023.

2. Дубровская, Е.В. Учебно-методический комплекс по дисциплине «Методика преподавания иностранных языков». Электронная библиотека БГУ, факультет социокультурных коммуникаций [Электронный ресурс]. – Режим доступа:

<https://elib.bsu.by/bitstream//123456789/91731/6/Дубровская%20Е.В.%20Методика%20преподавания%20иностраных%20языков.pdf>. – Дата доступа: 12.04.2023.

3. Смирнов С.Д. Психологические факторы успешной учебы студентов вуза. Электронная библиотека МГУ, факультет психологии [Электронный ресурс]. – Режим доступа:

<http://www.psy.msu.ru/science/public/smirnov/students.html>. – Дата доступа: 09.04.2023.